

LES MAUDITS ANGLAIS

UN SHOW À L'ANGLAISE EN FRANÇAIS



PAUL THOMPSON



GARY GEDDES



CLAUDE ROUSSIN

DIANA BELLSHAW

LINDA GRIFFITHS • PAUL KELMAN • JOHN JARVIS • DAVID FOX

A compter du 14 septembre et ce jusqu'au 22 octobre prochain, le THEATRE D'AUJOURD'HUI (1297 rue Papineau-métro Papineau, présentera une création québécoise du THEATRE PASSE MURAILLE qui s'intitule LES MAUDITS ANGLAIS et qui sera interprétée par Diana Bellshaw, David Fox, Linda Griffiths, John Jarvis et Paul Kelman, dans une mise-en-texte de Gary Geddes, une mise-en-français de Claude Roussin et une mise-en-scène de PAUL THOMPSON: les costumes sont de Michael Joy, les décors de Paul Williams et les éclairages de Claude-André Roy.

Dirigé depuis 1971 par Paul Thompson, LE THEATRE PASSE MURAILLE qui, avec des productions comme THEM DONNELLYS, THE WEST SHOW, THE FARM SHOW, 1837, et NIGHT s'est assuré le leadership du théâtre de création dans son pays d'origine, tente, cette fois, une expérience absolument originale et relève, avec LES MAUDITS ANGLAIS, un défi unique en son genre — du moins pour une compagnie de Toronto: celui de présenter un spectacle sur le Québec, au Québec, dans la langue du Québec.

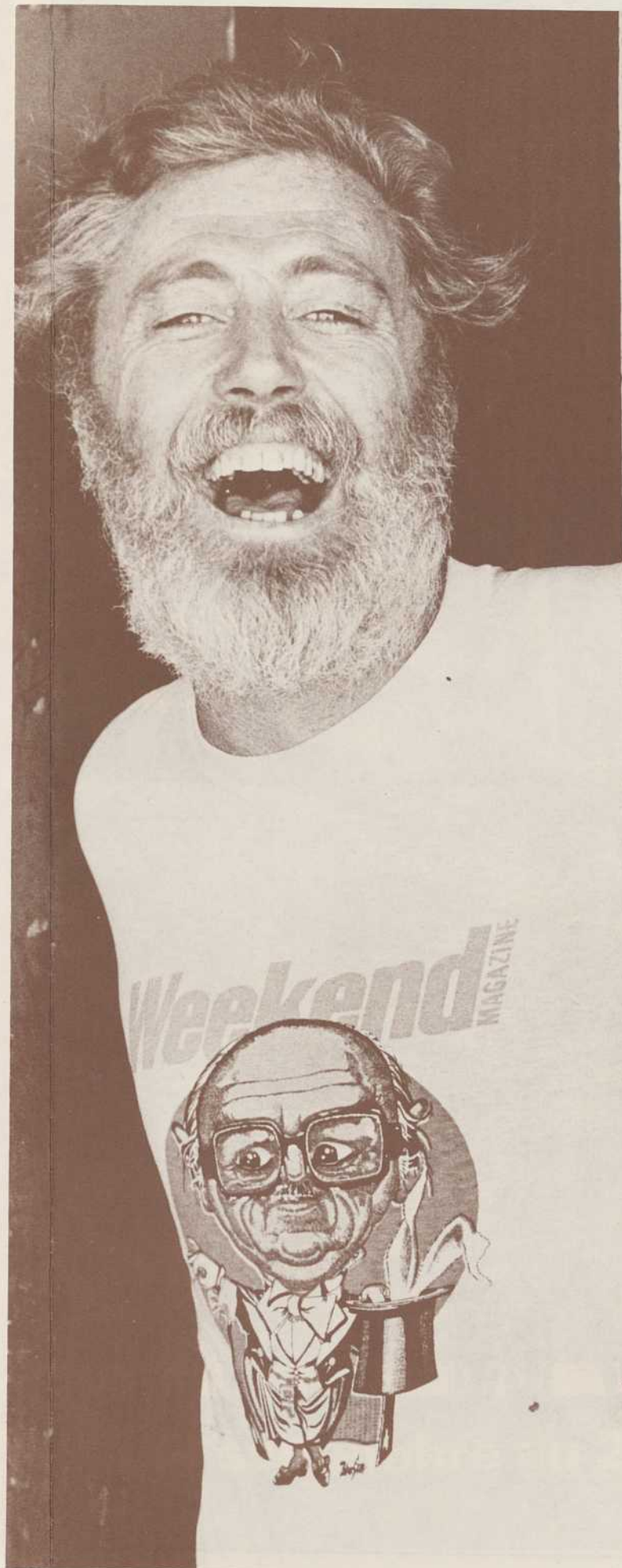
Armés de la philosophie théâtrale de Paul Thompson qui veut que "les acteurs se documentent sur le terrain en établissant des contacts personnels avec la collectivité qu'ils ont choisi de traquer sur scène", les comédiens du PASSE MURAILLE sont donc arrivés à Montréal en juillet dernier, avec pour tout bagage, leur bonne volonté, leur détermination à apprendre et — fussent-ils même sympathiques — leurs préjugés: LES MAUDITS ANGLAIS est le résultat de leur confrontation avec le Québec d'aujourd'hui.

Conçu avec toute la liberté d'un journal de voyage où, sous la forme de sketches et de monologues, s'entrecroisent, au gré des impressions, l'essentiel, l'anecdotique et le touristique, LES MAUDITS ANGLAIS n'ont rien pour autant d'un diaporama d'Épinal: c'est un kaléidoscope dont la principale qualité est de tracer avec humour et sans complaisance le portrait en pied et en cap du maudit anglais tel qu'en Ontario l'éternité le change. Miroir avant tout d'eux-mêmes, le spectacle des comédiens du PASSE MURAILLE propose au public québécois de se regarder — l'espace d'un instant — avec les yeux des autres: tout à la fois irritante, provocante, amusante et enrichissante, l'expérience des MAUDITS ANGLAIS, en ces temps de souveraineté-association, ne pourrait tomber plus à propos.

Réalisées par le THEATRE PASSE MURAILLE avec l'appui de l'Office des tournées du Conseil des Arts du Canada, les représentations des MAUDITS ANGLAIS se tiendront au THEATRE D'AUJOURD'HUI, tous les soirs (relâche les lundis), à 20 heures 30, du 14 septembre au 22 octobre. Pour toutes réservations: 523-1211.

IL EST A NOTER QUE SUITE A LA MISE EN VIGUEUR D'UN REGLEMENT INTERDISANT LE THEATRE DE CREATION A TOUTE FIN PRATIQUE, CE SPECTACLE N'EST PAS SUBVENTIONNE PAR LE CONSEIL DES ARTS METROPOLITAIN DE MONTREAL.

PHOTOS: DANIEL KIEFFER



PAUL THOMPSON

THEM DONNELLYS



ET

"Ce que nous tentons au Passe Muraille, c'est, d'une part, de briser les traditions qui font toujours de nous des colonisés; et, d'autre part, de découvrir ce que nous sommes par le biais de nos propres images et de nos propres héros."



LE PASSE MURAILLE

Tantôt prophète et — aux dires d'un éminent critique torontois — tantôt chevalier d'industrie, PAUL THOMPSON mène énergiquement depuis sept ans les destinées de l'une des compagnies de théâtre les plus audacieuses et les plus prolifiques de toute la scène canadienne.

Voué exclusivement à la création d'œuvres originales, le THEATRE PASSE MURAILLE — ainsi nommé parce qu'il se veut sans murs et par delà les murs — se caractérise, d'abord et avant tout, par une approche collective qui lui est propre: ainsi, en 1972, pour réaliser un spectacle sur la vie rurale, les comédiens du PASSE MURAILLE vécurent tout d'abord pendant six semaines au milieu des fermiers du sud-ouest ontarien qui, pour être le sujet du FARM SHOW, en furent également les premiers spectateurs, tout à la fois, surpris et ravis de se reconnaître, de s'entendre appeler de leurs noms et de s'écouter raconter dans leurs propres mots, leurs propres histoires.

Pour Paul Thompson, cet engagement personnel du comédien dans le processus même de la transposition théâtrale demeure l'un des axiomes fondamentaux de son action. Le fait que l'acteur ait ainsi une relation première et vécue avec son sujet génère selon lui, un enthousiasme, une intimité, voire même un langage scénique, qu'il est ensuite possible de recréer dans la relation avec le public comme tel. De toute façon, conclue-t-il, c'est une méthode de travail qui nous a appris au moins deux choses: à écouter et à regarder.

En parallèle avec cette démarche de type sociologique qui, en plus du FARM SHOW, a donné UNDER THE GRAYWACKE (à propos des mineurs) THE IMMIGRANT SHOW (sur les "ethniques" de Toronto) et THE WEST SHOW, le THEATRE PASSE MURAILLE a ouvert avec le fracas de THEM DONNELLYS de Frank McEnaney et de 1837 de Rick Salutin, un volet théâtral qui au Canada était demeuré désespérément clos: celui de l'histoire.

Que ce soit en évoquant la violence irlandaise des Donnelly ou la rébellion de William Lyon Mackenzie en 1837, nous nous devons de célébrer nos propres rituels. D'autant plus, dit Thompson, que nous n'avons pas à nous inventer des héros — nous vivons de plein pied dans notre propre mythologie. Encore faut-il avoir l'œil et le tour de main: tout l'art et l'incontestable talent de sourcier de Paul Thompson est là.

Itinérant et sédentaire, le THEATRE PASSE MURAILLE a joué un peu partout au Canada, dans des grandes et des petites villes, sur des scènes luxueuses et des tréteaux de fortune, à la télévision d'Etat, dans des salles communautaires, des granges, voire même sur le grand plateau du très britannique Stratford. Nous avons besoin de nous confronter constamment avec l'inattendu. A mon avis, précise Thompson, c'est le prix qu'il en coûte pour conserver vivace le goût de la découverte et la faculté d'émerveillement qui, somme toute, sont le théâtre même.



**theatre
d'aujourd'hui**

avec
**DIANA BELLSHAW
DAVID FOX
LINDA GRIFFITHS
JOHN JARVIS
PAUL KELMAN**

mise-en-scène
PAUL THOMPSON

mise-en-texte
GARY GEDDES

mise-en-français
CLAUDE ROUSSIN

décors
PAUL WILLIAMS

costumes
MICHAEL JOY

éclairage
CLAUDE-ANDRÉ ROY

LES MAUDITS ANGLAIS



une création québécoise du **THÉÂTRE PASSE MURAILLE**

du 14 septembre au 22 octobre

1297 rue papineau
(MÉTRO PAPINEAU)

● **rés. 523 1211**
PHOTO: DANIEL KIEFFER

PRO THEAUS AFB 09.14X

Veuillez nous aviser de tout changement d'adresse

thénèse Penniland
374 mille des est
St-thénèse
JTG 329



1297 rue papineau, montréal H2K 4H3, québec

theatre
d'aujourd'hui



• SI NOUS NE POUVONS CHANGER LA RÉALITÉ, CHANGEONS AU MOINS L'OEIL QUI LA VOIT • KATZANTZAKI